


<p>Ergänzung und Änderungen des dezentralisierten Landesvertrages vom 28.02.2022 über die Mobilität des Lehr- und Erziehungspersonals mit unbefristetem Arbeitsvertrag der Schulen mit italienischer Unterrichtssprache und der Schulen mit deutscher Unterrichtssprache und der ladinischen Ortschaften nach Schulen mit italienischer Unterrichtssprache für den Dreijahreszeitraum 2022/23, 2023/24, 2024/25, ab Schuljahr 2024/2025</p>	<p>Integrazione e modifiche al contratto provinciale decentrato del 28.02.2022, riguardante la mobilità del personale docente ed educativo a tempo indeterminato delle scuole in lingua italiana e delle scuole in lingua tedesca e delle località ladine verso le scuole in lingua italiana per il triennio 2022/23, 2023/24, 2024/25, a decorrere dall'anno scolastico 2024/2025</p>
<p>Gemäß Art. 36, Absatz 2, Buchstabe b des Einheits- texts der Landeskollektivverträge für das Lehrper- sonal und di Erzieher/innen der Grund-,Mittel- und Oberschulen der autonomen Provinz Bozen vom 23.04.2003 und gemäß des Einvernehmensproto- kolls zwischen den Gewerkschaftsorganisationen und den Schulämtern vom 06.11.2013</p>	<p>Ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera b del Testo unico dei contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di I e II grado della provincia di Bolzano sottoscritto in data 23.04.2003 e ai sensi del protocollo d'intesa fra le Organizzazioni sindacali e le Intendenze scolastiche del 06.11.2013.</p>
<p style="text-align: center;">ART.1</p> <p>1. Für das Lehr- und Erziehungspersonal mit unbefristetem Arbeitsvertrag der Schulen und nach Schulen mit italienischer Unterrichtssprache werden für das Schuljahr 2024/25 die Ergänzungen und Änderungen des gesamtstaatlichen Kollektivvertrags-Zusatzvertrags über die Mobilität des Lehr- und Erziehungspersonals vom 18. Mai 2022 aufgenommen, die am 21. Februar 2024 vereinbart worden sind.</p>	<p style="text-align: center;">ART. 1</p> <p>1. Per il personale docente ed educativo a tempo indeterminato delle scuole e verso le scuole con insegnamento in lingua italiana sono recepite, per l'anno scolastico 2024/25, le integrazioni e modifiche al Contratto Collettivo Nazionale Integrativo sulla mobilità del personale docente ed educativo, sottoscritto il 18 maggio 2022, apportate in data 21 febbraio 2024.</p>
<p style="text-align: center;">ART.2</p> <p>1. Art. 5 Abs. 5, erste Periode, des dezentralisierten Landesvertrags vom 28.02.2022 erhält folgende Fassung:</p> <p>„5. Unter Beachtung des Prinzips der Gegenseitigkeit und beschränkt auf die interprovinzielle Mobilität, beginnend mit den Aufnahmen in Provinz Bozen in den Stellenplan 2023/24, können Lehrpersonen, die unbefristet eingestellt worden nach drei Jahren Dienstzeit in der gleichen Art von Stellen und Wettbewerbsklasse ab ihrer unbefristeten Einstellung (und bei Vorliegen der für Anträge auf Mobilität vorgeschriebenen Voraussetzungen) um interprovinzielle Mobilität ansuchen. Die auf staatlicher Ebene vorgesehenen Ausnahmen bleiben aufrecht.</p>	<p style="text-align: center;">ART.2</p> <p>1. L'articolo 5 comma 5, primo periodo, del contratto provinciale decentrato del 28.02.2022 è così sostituito:</p> <p>“5. Nel rispetto del principio di reciprocità e limitatamente alla mobilità interprovinciale, a decorrere dalle immissioni in ruolo 2023/24, i docenti a qualunque titolo destinatari di nomina a tempo indeterminato in Provincia di Bolzano possono partecipare alla mobilità interprovinciale dopo tre anni di servizio dalla nomina in ruolo nel medesimo tipo di posto e classe di concorso (e con il possesso dei requisiti prescritti nel caso di richiesta di mobilità professionale). Sono fatte salve le eccezioni, previste a livello statale.</p>
<p>2. In Art. 6 Abs. 5 des dezentralisierten Landesver- trags vom 28.02.2022 wird die Wendung "2020/21" durch die Wendung "2023/24" ersetzt.</p>	<p>2. Al comma 5 dell'articolo 6 del contratto provinciale decentrato del 28.02.2022 l'inciso "2020/21" è sostituito dall'inciso"2023/24".</p>

Bozen, 28.02.2024

Bolzano, 28.02.2024

 Stefano Concinetto

 Francesco

DIE ÖFFENTLICHE DELEGATION

LA DELEGAZIONE PUBBLICA

ITALIENISCHES SCHULAMT

INTENDENZA SCOLASTICA ITALIANA

Miriam Paina, Vincenzo Gullotta, Tonino Tuttolomondo
sottoscritto con firma digitale

DIE GEWERKSCHAFTSORGANISATIONEN

LE ORGANIZZAZIONI SINDACALI

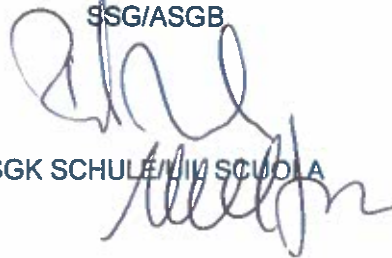
SGBCISL SCHULE/ SGBCISL SCUOLA



GBW AGB/FLC CGIL



SSG/ASGB



SGK SCHULE/III SCUOLA

Dieser Vertrag wird mit der digitalen Unterzeichnung der Vertreterin der öffentlichen Delegation rechts-gültig. Mit der digitalen Unterzeichnung wird laut Artikel 22, Absatz 2 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 82 vom 07 März 2015 bestätigt, dass der Vertrag mit dem von der anderen Parteien händisch unterzeichneten Papierdokument übereinstimmt und dass das Original digital erstellt wird.

Con la firma digitale della rappresentante della delegazione pubblica il presente contratto acquista validità legale. Ai sensi dell'articolo 22 comma 2 del decreto legislativo 7 marzo 2015, n. 82, la medesima firma digitale attesta la conformità della copia per immagine su supporto informatico del contratto sottoscritto su supporto cartaceo dalle altre parti.